SUPLEMENTO DE Página/12

Año 2 - Nº 97 - Viernes 13 de noviembre de 1992

METROPOLIS

"Decomposition", muestra de fotografía constructiva que el martes se inaugura en el Centro Cultural Recoleta, complementada por la poesía-rap de Benjamin Zephaniah, cerrará el Festival de Arte Británico Contemporáneo.

LAS INVASIONES BRITANICAS

FOTOGRAFIA Y POESIA QUE EN EUROPA SI SE CONSIGUE

FESTIVAL DE ARTE BRITANICO C
EN EL CENTRO CULTURAL R



Primero fueron la muestra *Vida y música de Walton* y la presentación de Rambert Dance Company; luego llegaron una *Semana del cine británico* y la versión de *Macbeth* ofrecida por la English Shakespeare Company; más tarde Roger McGough leyó sus poemas y The Kosh sorprendió con su teatro-danza de *Especies en peligro*. Ahora, para completar el Festival de Arte Británico Contemporáneo organizado por The British Council, se verá al poeta Benjamin Zephaniah (recuadro), al grupo de teatro visual experimental Brith Gof y la exposición de fotografía constructiva *Decomposition*, veintiocho obras de gran tamaño realizadas en los últimos tiempos por diez artistas británicos "cuyo rasgo común es el de negarse a hacer una distinción entre 'cuadro' y 'fotografía'", como señala la curadora Andrea Rose en el catálogo.

"En cierto sentido —agrega—, sus obras mienten de una manera escandalosa. La cámara, del mismo modo que el pincel o la paleta, puede ser usada para manipular, modelar, esconder, revelar, interferir y borrar, cosa que estas fotos demuestran", afirma Rose sobre los trabajos de Lea Andrews, Keith Arnatt, Helen Chadwick, Hannah Collins, Calum Colvin, Tim Head, Mari Mahr, Ron O'Donnell, Helen Sear y Boyd Webb, que desde el próximo martes 17 y hasta el 6 de diciembre se verán en el Centro Cultural Recoleta, para "no cumplir con las expectativas acerca de qué es y qué no es una foto".

En efecto, las obras utilizan criti-



Arriba, "I would like to go on safari" (1989), de Mari Mahr, y a la izquierda, "Meat Abstract" (1989), de Helen Chadwick.



poeta anglo-rasta

"Existe una presión sobre los poetas negros para que produzcan versos que *funcionen en una hoja de papel*, pero cuando lo hacen terminan por sonar como poetas blancos. Desde el comienzo quise acercar la poesía a gente que no tiene la costumbre de leer libros, gente a la que se puede cautivar por el oído". Con esa declaración sencilla se define sintéticamente Benjamin Zephaniah, poeta anglo-rastafari que se presentará el martes 17 en el Centro Cultural Recoleta para rapear sus versos, y a lo largo de la semana recitará también en el Hall del Teatro Municipal General San Martín y en la Asociación Argentina de Cultura Inglesa.

Con sutileza *british*, el cuadernillo del Festival de Arte Británico Contemporáneo señala que "Benjamin Zephaniah, poeta londinense, brinda sus comentarios sobre la vida contemporánea utilizando el ritmo del rap. Un auténtico sonido de las calles de Londres de los años 90". Pero, sea dicha la verdad, Benjamin Obadiah Iqbal nació en Birmingham, hijo de los inmigrantes Zephaniah, y pasó sus primeros años en la Jamaica de sus ancestros. Llegó a Londres a los veintidós años, tras haber pasado una adolescencia difícil, con escuelas "especiales", un reformatorio y —en una ocasión— la cárcel. Cuando publicó su primer libro de poesía, *Pen Rhythm*, aún era casi analfabeto, pero sus textos prefiguraban el humor y la preocupación política como reacción a la injusticia. Durante años sus performances incluyeron el poema *Dis Policeman Keeps On Kicking Me To Death* (*Este policía me va a patear hasta matarme*), cuya grafía y cuyo espíritu deben ser ese "auténtico sonido de las calles de Londres de los años 90".

Menos analfabeto y más conscientemente heterodoxo en el uso del lenguaje, el Zephaniah que publicó *The Dread Affair* se convirtió en un éxito contestatario. A ese libro de poemas le siguieron otros como *Ina Liverpool* y *Rasta Time in Palestine*, las obras de teatro *Playing the Right Tune*, *Job Rocking* y *Hurricane Dub*, y los discos *Big Boys Don't Make Girls Cry*, *Free South Africa* y *Us An Dem*.



(entrada gratuita o modesta)

CENTRO CULTURAL RECOLETA

Junín 1930

EXPOSICIONES

• *Arte BA '92*, segunda edición de la muestra que reúne a las principales galerías de arte. Además de las locales como Ruth Benzacar, Klemm, Suipacha, Vermeer, Zurbarán o Rubbers, participarán otras de Nueva York, Miami, Michigan, Arizona, San Pablo, Caracas, México D. F., Santiago de Chile y Lima. La exposición ocupa todas las salas del centro y se complementará con mesas redondas, proyecciones de video y talleres de cerámica y grabado. Hasta el 15 de este mes, en el horario de 15 a 21 entre martes y jueves, de 15 a 22 los viernes, de 12 a 22 los sábados y de 12 a 20 los domingos.

CONFERENCIAS

• *La estética del horror*, paneles con exposición y debate organizados por el Departamento de Arte y Estética de la Escuela de Psicoanálisis del Borda. El lunes 16 a las 19, en el Auditórium, hablarán José Grandinetti, Jorge Polaco, Ricardo Parodi y Luigi Volta.

CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN

Sarmiento 1551

TEATRO

• *El remedión de la comedia*, texto de Carlos Risso Patrón, quien a su vez dirige la obra. Los domingos a las 20, en la Sala Juan Bautista Alberdi.
• *Con las antenas puestas*, obra infantil de Rubinckik y Roldán, dirigida por Paco Redondo. Los domingos en el doble horario de 16 y 18, en la Sala Juan Bautista Alberdi.
• *Y se nos fue redepente...*, de Nini Marsahll, en versión de títeres para adultos que dirige el Grupo El Taller. Los sábados a las 21.

DANZA

• *Nueve noches de danza*, ciclo que se realiza en la Sala Juan Bautista Alberdi y en el que se presentará este sábado a las 21 Alejandra Dawi con su espectáculo *TA'I*, mezcla de expresión y música étnica, junto con María Licastro y Damián Olsen, quienes presentarán las coreografías de *Segunda performance*, con música de Meredith Monk y Kraftwork. Dentro del mismo ciclo, el domingo a las 20, Silvia Búcari y Laura Veiga pondrán sobre el escenario *Retablo*, con música y escenografía de Carlos Costa, y compartirán el cartel con *La niña de sus ojos*, danza-teatro interpretada por el grupo de Marcela Pereda, con música de B. Layton y K. Jarret.

CINE

• *Cineclub infantil*, ciclo de cortometrajes que organizan Víctor Iturralde y Rosario Luna todos los sábados a las 18, en la Sala Juan Bautista Alberdi.

TEATRO MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN

Corrientes 1530

TEATRO

• *Una visita inoportuna*, de Copi, bajo la dirección de Maricarmen Arnó. En la Sala Casacuberta, los jueves, viernes y sábados a las 21.
• *El delirio*, de Osvado Dragún, bajo la dirección de José Bove. A las 21 los martes y los miércoles y a las 20.30 los domingos, en la Sala Casacuberta.
• *Casi no te conozco, Buenos Aires*, de Marcelo Grau, con dirección de Francisco Javier. A las 21 los viernes y los sábados, a las 20.30 los domingos, en la Sala Cunill Cabanellas.
• *Cyrano*, adaptación del texto de Edmond Rostand hecha por Claudio Hochman, quien también está a cargo de la dirección. Hoy a las 10 y a las 14.30, en la Sala Casacuberta.
• *Con olor a agua florida*, de María Elena Sardi, en el unipersonal de Perla Santalla. Martes y miércoles a las 21.30, en la Sala Cunill Cabanellas.
• *La casita del libro*, secretos y rincones de la literatura y los escritores, explicado a los niños por Pipo Pescador. Los martes y los miércoles a las 10.30, en el Hall de la Sala Casacuberta.

CINE

• *Retrospectiva Werner Herzog*, ciclo organizado por la Fundación Cinemateca Argentina en la Sala Leopoldo Lugones, con la colaboración del Instituto Goethe. La muestra, que coincide con el estreno local de *Grito de piedra*, la película más reciente de Herzog, incluye doce films del director alemán y tres documentales sobre su obra. La agenda para los próximos días es la siguiente: hoy, *Aguirre, la ira de Dios* (1973); mañana, y el domingo, *El enigma de Kaspar Hauser* (1974); el lunes 15, *Corazón de cristal* (1975); el martes 17, *El gran éxtasis del tallador Steiner* (1973), *Mostrar al mundo que estamos aquí*, cortometraje de Thomas Mauch, y *La palabra y el gesto*, cortometraje de Patrick Leray; el miércoles 18 y el jueves 19, *La balada de Bruno S.* (1977).

MUSICA

• *Grupo Encuentros*, con la coordinación de Alicia Terzián, presentará *Sadcher*, música hindú, el martes 17 a las 20 en la Sala Casacuberta.
• *Orquesta del tango de Buenos Aires*, el jueves 19 a las 13.30 en la Sala Casacuberta.

COMPLEJO TEATRAL ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO

TEATRO PRESIDENTE ALVEAR

Corrientes 1659

• *Límites*, de Marco Antonio de la Parra, con direc-



poeta anglo-rasta

"Existe una presión sobre los poetas negros para que produzcan versos que *funcionen en una hoja de papel*, pero cuando lo hacen terminan por sonar como poetas blancos. Desde el comienzo quise acercar la poesia a gente que no tiene la costumbre de leer libros, gente a la que se puede cautivar por el oido". Con esa declaración sencilla se define sintéticamente Benjamin Zephaniah, poeta anglo-rastafari que se presentará el martes 17 en el Centro Cultural Recoleta para rapear sus versos, y a lo largo de la semana recitará también en el Hall del Teatro Municipal General San Martin y en la Asociación Argentina de Cultura Inglesa.

Con sutileza *british*, el cuadernillo del Festival de Arte Británico Contemporáneo señala que "Benjamin Zephaniah, poeta londinense, brinda sus comentarios sobre la vida contemporánea utilizando el ritmo del rap. Un auténtico sonido de las calles de Londres de los años 90". Pero, sea dicha la verdad, Benjamin Obadiah Iqbal nació en Birmingham, hijo de los inmigrantes Zephaniah, y pasó sus primeros años en la Jamaica de sus ancestros. Llegó a Londres a los veintidós años, tras haber pasado una adolescencia dificil, con escuelas "especiales", un reformatorio y —en una ocasión— la cárcel. Cuando publicó su primer libro de poesia, *Pen Rhythm*, aún era casi analfabeto, pero sus textos prefiguraban el humor y la preocupación politica como reacción a la injusticia. Durante años sus performances incluyeron el poema *Dis Policeman Keeps On Kicking Me To Death* (*Este policía me va a patear hasta matarme*), cuya grafia y cuyo espiritu deben ser ese "auténtico sonido de las calles de Londres de los años 90".

Menos analfabeto y más conscientemente heterodoxo en el uso del lenguaje, el Zephaniah que publicó *The Dread Affair* se convirtió en un éxito contestatario. A ese libro de poemas le siguieron otros como *Ina Liverpool* y *Rasta Time in Palestine*, las obras de teatro *Playing the Right Tune*, *Job Rocking* y *Hurricane Dub*, y los discos *Big Boys Don't Make Girls Cry*, *Free South Africa* y *Us An Dem*.

FESTIVAL DE ARTE BRITANICO CONTEMPORANEO EN EL CENTRO CULTURAL RECOLETA

decomposición, recomposición

Recompuestas las relaciones diplomáticas entre el Reino Unido y la Argentina, las actividades culturales de The British Council dieron mucho que hablar, como lo hará esta muestra.

Primero fueron la muestra *Vida y música de Walton* y la presentación de Rambert Dance Company; luego llegaron una *Semana del cine británico* y la versión de *Macbeth* ofrecida por la English Shakespeare Company; más tarde Roger McGough leyó sus poemas y The Kosh sorprendió con su teatro-danza de *Especies en peligro*. Ahora, para completar el Festival de Arte Británico Contemporáneo organizado por The British Council, se verá al poeta Benjamin Zephaniah (recuadro), al grupo de teatro visual experimental Brith Gof y la exposición de fotografia constructiva *Decomposition*, veintiocho obras de gran tamaño realizadas en los últimos tiempos por diez artistas británicos "cuyo rasgo común es el de negarse a hacer una distinción entre 'cuadro' y 'fotografia'", como señala la curadora Andrea Rose en el catálogo.

"En cierto sentido —agrega—, sus obras mienten de una manera escandalosa. La cámara, del mismo modo que el pincel o la paleta, puede ser usada para manipular, modelar, esconder, revelar, interferir y borrar, cosa que estas fotos demuestran", afirma Rose sobre los trabajos de Lea Andrews, Keith Arnatt, Helen Chadwick, Hannah Collins, Calum Colvin, Tim Head, Mari Mahr, Ron O'Donnell, Helen Sear y Boyd Webb, que desde el próximo martes 17 y hasta el 6 de diciembre se verán en el Centro Cultural Recoleta, para "no cumplir con las expectativas acerca de qué es y qué no es una foto".

En efecto, las obras utilizan críticamente varias de las convenciones de la pintura— desde la iconografía religiosa hasta el paisaje, desde la naturaleza muerta hasta la pintura histórica— y las combinan con técnicas cómo el collage, el montaje y el ampliado. En realidad lo que parecen tener en común estos raros fotógrafos es el interés por la composición. Algunos de ellos son conocidos aqui, como Keith Arnatt, quien expuso en Buenos Aires a mediados de este año. La serie de trabajos que presenta ahora, *Objects from a Rubbish Dump* (*Objetos de un basural*), pone en primer plano desechos —botellas de Coca-Cola aplastadas, papeles matamoscas, juguetes de plástico rotos— que nadie tomaria como parte de la naturaleza. "Recogidos en el valle del Wye, uno de los paisajes supuestamente más bellos de las islas británicas, estos desperdicios de un país posindustrial revelan las presuposiciones que conlleva la palabra naturaleza", explica la curadora. El valle del Wye parece seguir siendo visto como quisieron sus intérpretes del siglo XIX, Turner y Wordsworth. "Esta visión idílica —continúa Rose—, tan caracteristica del modo en que los británicos perciben su paisaje, es cariñosamente expuesta por Arnatt como más artificial que los plásticos, pieles de imitación y papeles impregnados de sustancias químicas que los habitantes de la campiña se empeñan en ocultar."

También la descomposición, "en el sentido de materia que se transforma y se disuelve", precisa el catálogo, es otro de los rasgos de la exposición. Es muy fácil percibir en un nivel directo que la ecología es un tema para estos artistas; también, profundizando un poco, se puede observar que en sus obras hay siempre un vinculo entre abundancia y decadencia, brillo lujoso y ruina, utilización y reciclaje. La curadora elige poner, entre otros, el ejemplo de Boyd Webb y su *Corral* (1989), expuesto por primera vez en Buenos Aires a fines del siglo pasado como parte de la muestra *For a Wider World* (*Por un mundo más amplio*): "Las jirafas inflables de Boyd Webb —opina Rose—, coronadas de laureles y dispuestas en torno de un globo terráqueo escolar, participan de una interminable lucha en pro de nuestros amenazados recursos naturales. El rinoceronte de Mari Mahr, tan macizo y próximo al suelo, parece sorprendentemente hechizado tras el marco de lona encerada que nos remite a la propia piel del animal".

Otro factor, el primero que se advierte, común a casi todas las obras de la muestra, es el gran formato: 127 por 151 centimetros, 91,4 por 91,4 centimetros, 152,4 por 121,9 centimetros, 158 por 123 centimetros. "Dramático por antonomasia, el gran tamaño festeja la capacidad que tiene la cámara de aprovechar los avances tecnológicos de un modo consecuente con la era del plástico", considera la curadora, para quien estas obras demuestran que las innovaciones técnicas combinadas con un claro sentido de los fundamentos de las artes visuales "pueden proporcionar un formato original para transmitir significados modernos. Fue Picasso quien dijo que había que crear mentiras para llegar a la verdad. En estas obras, las mentiras son muchas y las verdades manifiestas".

"The British Council organiza un Festival de Arte Británico Contemporáneo con motivo de celebrar el 50° aniversario del inicio de sus actividades en la Argentina", comienza el folleto descriptivo de esta serie de eventos iniciada en julio pasado y que concluirá el próximo diciembre, orientada "fundamentalmente a la difusión de la cultura británica. Sin embargo, recompuestas el año pasado las relaciones —interrumpidas por la guerra de Malvinas— con el Reino Unido, se puede pensar que la celebración va un poco más allá".

Arriba, "I would like to go on safari" (1989), de Mari Mahr, y a la izquierda, "Meat Abstract" (1989), de Helen Chadwick.

Memorial for Sonning Lea Andrews: "Maquette for War Common"(1989).

Tim Head: "Fall Out" (1985).

PASEN Y VEAN

(entrada gratuita o modesta)

CENTRO CULTURAL RECOLETA

Junín 1930

EXPOSICIONES

• *Arte BA '92*, segunda edición de la muestra que reúne a las principales galerías de arte. Además de las locales como Ruth Benzacar, Klemm, Suipacha, Vermeer, Zurbarán o Rubbers, participarán otras de Nueva York, Miami, Michigan, Arizona, San Pablo, Caracas, México D. F., Santiago de Chile y Lima. La exposición ocupa todas las salas del centro y se complementará con mesas redondas, proyecciones de video y talleres de cerámica y grabado. Hasta el 15 de este mes, en el horario de 15 a 21 entre martes y jueves, de 15 a 22 los viernes, de 12 a 22 los sábados y de 12 a 20 los domingos.

CONFERENCIAS

• *La estética del horror*, paneles con exposición y debate organizados por el Departamento de Arte y Estética de la Escuela de Psicoanálisis del Borda. El lunes 16 a las 19, en el Auditórium, hablarán José Grandinetti, Jorge Polaco, Ricardo Parodi y Luigi Volta.

CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN

Sarmiento 1551

TEATRO

• *El remedión de la comedia*, texto de Carlos Risso Patrón, quien a su vez dirige la obra. Los domingos a las 20, en la Sala Juan Bautista Alberdi.
• *Con las antenas puestas*, obra infantil de Rubinckik y Roldán, dirigida por Paco Redondo. Los domingos en el doble horario de 16 y 18, en la Sala Juan Bautista Alberdi.
• *Y se nos fue redepente...*, de Nini Marsahll, en versión de títeres para adultos que dirige el Grupo El Taller. Los sábados a las 21.

DANZA

• *Nueve noches de danza*, ciclo que se realiza en la Sala Juan Bautista Alberdi y en el que se presentará este sábado a las 21 Alejandra Dawi con su espectáculo *TA'I*, mezcla de expresión y música étnica, junto con María Licastro y Damián Olsen, quienes presentarán las coreografías de *Segunda performance*, con música de Meredith Monk y Kraftwork. Dentro del mismo ciclo, el domingo a las 20, Silvia Búcari y Laura Veiga pondrán sobre el escenario *Retablo*, con música y escenografía de Carlos Costa, y compartirán el cartel con *La niña de sus ojos*, danza-teatro interpretada por el grupo de Marcela Pereda, con música de B. Layton y K. Jarret.

CINE

• *Cineclub infantil*, ciclo de cortometrajes que organizan Víctor Iturralde y Rosario Luna todos los sábados a las 18, en la Sala Juan Bautista Alberdi.

TEATRO MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN

Corrientes 1530

TEATRO

• *Una visita inoportuna*, de Copi, bajo la dirección de Maricarmen Arnó. En la Sala Casacuberta, los jueves, viernes y sábados a las 21.
• *El delirio*, de Osvado Dragún, bajo la dirección de José Bove. A las 21 los martes y los miércoles y a las 20.30 los domingos, en la Sala Casacuberta.
• *Casi no te conozco, Buenos Aires*, de Marcelo Grau, con dirección de Francisco Javier. A las 21 los viernes y los sábados, a las 20.30 los domingos, en la Sala Cunill Cabanellas.
• *Cyrano*, adaptación del texto de Edmond Rostand hecha por Claudio Hochman, quien también está a cargo de la dirección. Hoy a las 10 y a las 14.30, en la Sala Casacuberta.
• *Con olor a agua florida*, de María Elena Sardi, en el unipersonal de Perla Santalla. Martes y miércoles a las 21.30, en la Sala Cunill Cabanellas.
• *La casita del libro*, secretos y rincones de la literatura y los escritores, explicado a los niños por Pipo Pescador. Los martes y los miércoles a las 10.30, en el Hall de la Sala Casacuberta.

CINE

• *Retrospectiva Werner Herzog*, ciclo organizado por la Fundación Cinemateca Argentina en la Sala Leopoldo Lugones, con la colaboración del Instituto Goethe. La muestra, que coincide con el estreno local de *Grito de piedra*, la película más reciente de Herzog, incluye doce films del director alemán y tres documentales sobre su obra. La agenda para los próximos días es la siguiente: hoy, *Aguirre, la ira de Dios* (1973); mañana, y el domingo, *El enigma de Kaspar Hauser* (1974); el lunes 15, *Corazón de cristal* (1975); el martes 17, *El gran éxtasis del tallador Steiner* (1973), *Mostrar al mundo que estamos aquí*, cortometraje de Thomas Mauch, y *La palabra y el gesto*, cortometraje de Patrick Leray; el miércoles 18 y el jueves 19, *La balada de Bruno S.* (1977).

MUSICA

• *Grupo Encuentros*, con la coordinación de Alicia Terzián, presentará *Sadcher*, música hindú, el martes 17 a las 20 en la Sala Casacuberta.
• *Orquesta del tango de Buenos Aires*, el jueves 19 a las 13.30 en la Sala Casacuberta.

COMPLEJO TEATRAL ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO

TEATRO PRESIDENTE ALVEAR
Corrientes 1659

• *Limites*, de Marco Antonio de la Parra, con dirección de Franklin Caicedo, y *Norah*, de Emilio Carballido, con dirección de Hugo Urquijo, son las obras que se presentarán hoy y mañana a las 21.30 y el domingo a las 21 en el *Ciclo de Teatro Iberoamericano*.

TEATRO REGIO
Córdoba 6056

• *La casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca, con dirección de Jorge Alvarez e interpretación de —entre otras— Alicia Berdaxagar, Marta González y Mariana Karr, se presenta los viernes y los sábados a las 19 y los domingos a las 18.30.
• *Es bueno mirarse en su propia sombra*, obra escrita, dirigida e interpretada por Luisa Calcumil. A las 21.30 los viernes y los sábados, a las 21 los domingos.

MUSEOS MUNICIPALES

MUSEO DE ESCULTURAS LUIS PERLOTTI
Pujol 642

• *Huellas y hallazgos*, diversos materiales —entre los que prevalecen el acrílico, la madera y la resina poliéster— para la muestra de la escultora Claudia Aranovich. De martes a viernes entre las 14 y las 19, sábados y domingos entre las 14 y las 20, hasta fin de mes.

MUSEO DE MOTIVOS ARGENTINOS JOSE HERNANDEZ
Avenida del Libertador 2373

• *La historia de la historieta gauchesca y el quinto centenario*, muestra de humoristas gráficos entre los que se cuentan Miguel Rep, Eduardo Ferro, Carlos Basurto, Roberto Fontanarrosa y Sanyú. De martes a viernes entre las 14 y las 20, sábados y domingos entre las 15 y las 19, hasta fin de mes.

PROGRAMA CULTURAL DE BARRIOS

• *Feria de Mataderos*, artesanías y tradiciones populares en la Recova del Mercado de Hacienda, Lisandro de la Torre y Avenida de los Corrales, todos los domingos y feriados de 11 a 20. Este 15, además de las destrezas gauchescas, los talleres —telar, títeres, danza folklórica, cerámica—, los juegos tradicionales y las comidas regionales, habrá un festival Tolklórico en el que participarán los payadores *Curbello y Ayrala* y los grupos *Los bombos de oro*, *Canciones con opinión* y *Los musiqueros*.
• *La calle de los títeres*, sita en Caseros 1750, ofrece todos los sábados y los domingos funciones de títeres para chicos y talleres gratuitos. Desde las 15 y hasta que se pone el sol.

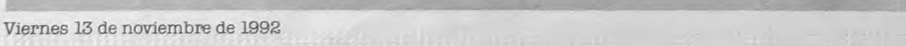
AMERICA '92

Puerto Madero, Dique 3, Sección 4

• *Fútbol de estrellas*, encuentro deportivo con importantes ex jugadores profesionales como Hugo Orlando Gatti, Marcelo Troviani, Ubaldo Matildo Fillol, Leopoldo Jacinto Luque y Emilio Comizzo. Mañana y el domingo, desde las 20, en el estadio de la megamuestra.
• *Show Carnaval-Carnaval*, espectáculo que comparten Los Bandoleiros, Fairuz, el Ballet de Guillermo Acosta, Mary la Dulce, Mala Gata y Mani Tostao Afroballet, entre otros grupos. Se baila en el estadio, mañana desde las 22.30.
• *Pum-Pum Catalú*, *Buscando América* y *A los rumberos de Belén* son las coreografías que presentará hoy a las 20 en el escenario de Video Wall el grupo que dirige Luis Mina, con música de Celia Cruz, Rubén Blades y Havana Hits, y vestuario de Nancy Centurión.

VARIETE

• *Túneles coloniales*, *Sala de representantes*, *Colegio Nacional de Buenos Aires* y otros rincones de la Manzana de las Luces son los puntos del itinerario que se recorre, partiendo de Perú 272, los sábados y los domingos en el doble horario de las 15.30 y las 17 en visitas guiadas que organiza el Instituto de Investigaciones Históricas de la Manzana de las Luces.
• *El baño de los pájaros*, obra de Leonard Melfi adaptada y dirigida por Age Medrano, con la actuación de Vera Fogwill y Andrés Tiengo. Los lunes a las 21.30 en el teatro El Vitral, Rodríguez Peña 344.
• *Enrique Liberal Cardoso*, acrílicos. En Salas Nacionales de Cultura, Palais de Glace, Posadas 1725, de lunes a viernes entre las 13 y las 20.30, sábados y domingos entre las 15 y las 20.30, hasta el próximo 17.
• *Haciéndose la del monólogo*, con el *Sátira/12* Carlos Guarnerio, todos los sábados a las 23 en el Teatro Bululú, Rivadavia 1350.
• *Viaje en el país de Plauto*, comedia del autor italiano Guido de Chiara, con dirección de Alejo Piovano, interpretada por el Grupo El Encuentro de teatro independiente. Los viernes y los sábados a las 21, en el teatro Lasalle, Presidente Perón 2263.
• En el *Anfiteatro Pablo Casals* del Paseo La Plaza, Corrientes 1660, se presentarán los siguientes espectáculos con entrada libre y gratuita: hoy, a las 13, danza con el Grupo Contemporáneo, y a las 18.30, Juegos Danza; mañana, a las 18.30, rock con Dejabú; el domingo, a las 18.30, rock con Paysana; el lunes 16, a las 18.30, música urbana con Emilio Solla y el 5 de Copas; el martes 17, a las 13, Juegos Danza, y a las 18.30, Funky con el Rey Napo; el miércoles 18, a las 13, La Muela, grupo de blues, y a las 18.30 se presenta la Escuela Nacional de Danzas; el jueves 19, a las 13, Arte Ballet Hoy.
• *De ese real imposible que es el lenguaje*, conferencia de Nicolás Rosa, parte del ciclo *Conclusiones, ideas, problemas acerca del lenguaje*, que se ofrecerá hoy a las 19.30 en el Aula A del Centro de Salud Mental Arturo Ameghino, Córdoba 3120.
• *Cuidado, están los chicos*, obra de Raúl Baroni y Germán Acquis que dirige Orlando Hugo Campodónico, se presenta a las 21 los viernes y los domingos y a las 23 los sábados en el teatro El Vitral, Rodríguez Peña 344.
• *Las mil noches en una*, cuentos de humor y suspenso que relata Ana Padovani, según la puesta de Héctor Malamud. Los sábados a las 22, en Liber/Arte, Corrientes 1555.
• Manuel Vázquez Montalbán presenta su novela *Galíndez*, editada por Planeta, con un coloquio con el público, hoy a las 19 en el Instituto de Cooperación Iberoamericana (ICI), de Florida 943. Allí también se desarrolla el *Mes iberoamericano: Uruguay*, con las instalaciones de Mario Sagradini, *Made in Uruguay*, y Luis Camnitzer, *Los lamentos del exilio*, y la lectura de poemas que el martes 17 a las 19 ofrecerán Enrique Fierro, Ida Vitale y Roberto Appratto.
• *Si quieres tú con Dios bailar*, treinta coreografías con música de boleros en las tres plantas de Babilonia, Guardia Vieja 3360. El ciclo dirigido por Claudio Hochman se presenta todos los jueves de noviembre a las 21.



TEMPORANEO
OLETA

Recompuestas las relaciones diplomáticas entre el Reino Unido y la Argentina, las actividades culturales de The British Council dieron mucho que hablar, como lo hará esta muestra.



Memorial for Sonning
Lea Andrews: "Maquette for War Common"(1989).

Tim Head: "Fall Out" (1985).

camente varias de las convenciones de la pintura— desde la iconografía religiosa hasta el paisaje, desde la naturaleza muerta hasta la pintura histórica— y las combinan con técnicas cómo el collage, el montaje y el ampliado. En realidad lo que parecen tener en común estos raros fotógrafos es el interés por la composición. Algunos de ellos son conocidos aquí, como Keith Arnatt, quien expuso en Buenos Aires a mediados de este año. La serie de trabajos que presenta ahora, *Objects from a Rubbish Dump* (*Objetos de un basural*), pone en primer plano desechos —botellas de Coca-Cola aplastadas, papeles matamoscas, juguetes de plástico rotos— que nadie tomaría como parte de la naturaleza. "Recogidos en el valle del Wye, uno de los paisajes supuestamente más bellos de las islas británicas, estos desperdicios de un país posindustrial revelan las presuposiciones que conlleva la palabra naturaleza", explica la curadora. El valle del Wye parece seguir siendo visto como quisieron sus intérpretes del siglo XIX, Turner y Wordsworth. "Esta visión idílica —continúa Rose—, tan característica del modo en que los británicos perciben su paisaje, es cariñosamente expuesta por Arnatt como más artificial que los plásticos, pieles de imitación y papeles impregnados de sustancias químicas que los habitantes de la campiña se empeñan en ocultar."

También la descomposición, "en el sentido de materia que se transforma y se disuelve", precisa el catálogo, es otro de los rasgos de la exposición. Es muy fácil percibir en un nivel directo que la ecología es un tema para estos artistas; también, profundizando un poco, se puede observar que en sus obras hay siempre un vínculo entre abundancia y decadencia, brillo lujoso y ruina, utilización y reciclaje. La curadora elige poner, entre otros, el ejemplo de Boyd Webb y su *Corral* (1989), expuesto por primera vez en Buenos Aires a fines del siglo pasado como parte de la muestra *For a Wider World* (*Por un mundo más amplio*): "Las jirafas inflables de Boyd Webb —opina Rose—, coronadas de laureles y dispuestas en torno de un globo terráqueo escolar, participan de una interminable lucha en pro de nuestros amenazados recursos naturales. El rinoceronte de Mari Mahr, tan macizo y próximo al suelo, parece sorprendentemente hechizado tras el marco de lona encerada que nos remite a la propia piel del animal".

Otro factor, el primero que se advierte, común a casi todas las obras de la muestra, es el gran formato: 127 por 151 centímetros, 91,4 por 91,4 centímetros, 152,4 por 121,9 centímetros, 158 por 123 centímetros. "Dramático por antonomasia, el gran tamaño festeja la capacidad que tiene la cámara de aprovechar los avances tecnológicos de un modo consecuente con la era del plástico", considera la curadora, para quien estas obras demuestran que las innovaciones técnicas combinadas con un claro sentido de los fundamentos de las artes visuales "pueden proporcionar un formato original para transmitir significados modernos. Fue Picasso quien dijo que había que crear mentiras para llegar a la verdad. En estas obras, las mentiras son muchas y las verdades manifiestas".

"The British Council organiza un Festival de Arte Británico Contemporáneo con motivo de celebrar el 50° aniversario del inicio de sus actividades en la Argentina", comienza el folleto descriptivo de esta serie de eventos iniciada en julio pasado y que concluirá el próximo diciembre, orientada "fundamentalmente a la difusión de la cultura británica. Sin embargo, recompuestas el año pasado las relaciones —interrumpidas por la guerra de Malvinas— con el Reino Unido, se puede pensar que la celebración va un poco más allá".

---

ción de Franklin Caicedo, y *Norah*, de Emilio Carballido, con dirección de Hugo Urquijo, son las obras que se presentarán hoy y mañana a las 21.30 y el domingo a las 21 en el *Ciclo de Teatro Iberoamericano*.

TEATRO REGIO
Córdoba 6056

• *La casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca, con dirección de Jorge Alvarez e interpretación de —entre otras— Alicia Berdaxagar, Marta González y Mariana Karr, se presenta los viernes y los sábados a las 19 y los domingos a las 18.30.
• *Es bueno mirarse en su propia sombra*, obra escrita, dirigida e interpretada por Luisa Calcumil. A las 21.30 los viernes y los sábados, a las 21 los domingos.

MUSEOS MUNICIPALES

MUSEO DE ESCULTURAS LUIS PERLOTTI
Pujol 642

• *Huellas y hallazgos*, diversos materiales —entre los que prevalecen el acrílico, la madera y la resina poliéster— para la muestra de la escultora Claudia Aranovich. De martes a viernes entre las 14 y las 19, sábados y domingos entre las 14 y las 20, hasta fin de mes.

MUSEO DE MOTIVOS ARGENTINOS JOSE HERNANDEZ
Avenida del Libertador 2373

• *La historia de la historieta gauchesca y el quinto centenario*, muestra de humoristas gráficos entre los que se cuentan Miguel Rep, Eduardo Ferro, Carlos Basurto, Roberto Fontanarrosa y Sanyú. De martes a viernes entre las 14 y las 20, sábados y domingos entre las 15 y las 19, hasta fin de mes.

PROGRAMA CULTURAL DE BARRIOS

• *Feria de Mataderos*, artesanías y tradiciones populares en la Recova del Mercado de Hacienda, Lisandro de la Torre y Avenida de los Corrales, todos los domingos y feriados de 11 a 20. Este 15, además de las destrezas gauchescas, los talleres —telar, títeres, danza folklórica, cerámica—, los juegos tradicionales y las comidas regionales, habrá un festival folklórico en el que participarán los payadores *Curbello y Ayrala* y los grupos *Los bombos de oro, Canciones con opinión* y *Los musiqueros*.
• *La calle de los títeres*, sita en Caseros 1750, ofrece todos los sábados y los domingos funciones de títeres para chicos y talleres gratuitos. Desde las 15 y hasta que se pone el sol.

AMERICA '92

Puerto Madero, Dique 3, Sección 4

• *Fútbol de estrellas*, encuentro deportivo con importantes ex jugadores profesionales como Hugo Orlando Gatti, Marcelo Troviani, Ubaldo Matildo Fillol, Leopoldo Jacinto Luque y Emilio Comizzo. Mañana y el domingo, desde las 20, en el estadio de la megamuestra.
• *Show Carnaval-Carnaval*, espectáculo que comparten Los Bandoleiros, Fairuz, el Ballet de Guillermo Acosta, Mary la Dulce, Mala Gata y Maní Tostao Afroballet, entre otros grupos. Se baila en el estadio, mañana desde las 22.30.
•*Pum-Pum Catalú, Buscando América y A los rumberos de Belén* son las coreografías que presentará hoy a las 20 en el escenario de Video Wall el grupo que dirige Luis Mina, con música de Celia Cruz, Rubén Blades y Havana Hits, y vestuario de Nancy Centurión.

VARIETE

• *Túneles coloniales, Sala de representantes, Colegio Nacional de Buenos Aires* y otros rincones de la Manzana de las Luces son los puntos del itinerario que se recorre, partiendo de Perú 272, los sábados y los domingos en el doble horario de las 15.30 y las 17 en visitas guiadas que organiza el Instituto de Investigaciones Históricas de la Manzana de las Luces.
• *El baño de los pájaros*, obra de Leonard Melfi adaptada y dirigida por Age Medrano, con la actuación de Vera Fogwill y Andrés Tiengo. Los lunes a las 21.30 en el teatro El Vitral, Rodríguez Peña 344.
• *Enrique Liberal Cardoso*, acrílicos. En Salas Nacionales de Cultura, Palais de Glace, Posadas 1725, de lunes a viernes entre las 13 y las 20.30, sábados y domingos entre las 15 y las 20.30, hasta el próximo 17.
• *Haciéndose la del monólogo*, con el *Sátira/12* Carlos Guarnerio, todos los sábados a las 23 en el Teatro Bululú, Rivadavia 1350.
• *Viaje en el país de Plauto*, comedia del autor italiano Guido de Chiara, con dirección de Alejo Piovano, interpretada por el Grupo El Encuentro de teatro independiente. Los viernes y los sábados a las 21, en el teatro Lasalle, Presidente Perón 2263.
• En el *Anfiteatro Pablo Casals* del Paseo La Plaza, Corrientes 1660, se presentarán los siguientes espectáculos con entrada libre y gratuita: hoy, a las 13, danza con el Grupo Contemporáneo, y a las 18.30, Juegos Danza; mañana, a las 18.30, rock con Dejabú; el domingo, a las 18.30, rock con Paysana; el lunes 16, a las 18.30, música urbana con Emilio Solla y el 5 de Copas; el martes 17, a las 13, Juegos Danza, y a las 18.30, Funky con el Rey Napo; el miércoles 18, a las 13, La Muela, grupo de blues, y a las 18.30 se presenta la Escuela Nacional de Danzas; el jueves 19, a las 13, Arte Ballet Hoy.
• *De ese real imposible que es el lenguaje*, conferencia de Nicolás Rosa, parte del ciclo *Conclusiones, ideas, problemas acerca del lenguaje*, que se ofrecerá hoy a las 19.30 en el Aula A del Centro de Salud Mental Arturo Ameghino, Córdoba 3120.
•*Cuidado, están los chicos*, obra de Raúl Baroni y Germán Acquis que dirige Orlando Hugo Campodónico, se presenta a las 21 los viernes y los domingos y a las 23 los sábados en el teatro El Vitral, Rodríguez Peña 344.
• *Las mil noches en una*, cuentos de humor y suspenso que relata Ana Padovani, según la puesta de Héctor Malamud. Los sábados a las 22, en Liber/Arte, Corrientes 1555.
• Manuel Vázquez Montalbán presenta su novela *Galíndez*, editada por Planeta, con un coloquio con el público, hoy a las 19 en el Instituto de Cooperación Iberoamericana (ICI), de Florida 943. Allí también se desarrolla el *Mes iberoamericano: Uruguay*, con las instalaciones de Mario Sagradini, *Made in Uruguay*, y Luis Camnitzer, *Los lamentos del exilio*, y la lectura de poemas que el martes 17 a las 19 ofrecerán Enrique Fierro, Ida Vitale y Roberto Appratto.
• *Si quieres tú con Dios bailar*, treinta coreografías con música de boleros en las tres plantas de Babilonia, Guardia Vieja 3360. El ciclo dirigido por Claudio Hochman se presenta todos los jueves de noviembre a las 21.

Por Marcela F. Garrido

LIBRO SOBRE LA HISTORICA MANZANA

háganse las luces

la época independiente siglos XIX y XX

Introducción. El hecho de que en mayo del año 1810 estallara una revolución en la ciudad de Buenos Aires no fue casual. Constituyó en sí mismo algo así como la confluencia de una serie de acontecimientos que habían ido sucediéndose, de carácter interno y externo. Entre estos últimos podemos citar la invasión francesa a España, la caída de la monarquía española y el derrumbe de la Junta Central de Sevilla.

Con la consolidación de la Primera Junta de Gobierno en Buenos Aires, el 25 de mayo de 1810, la institución del virrey perdió poder. Aunque desde entonces el proceso emancipador no se extinguiría en esta parte de América, la década que comenzaba habría de ser dolorosa en cuanto a luchas internas, y si bien los actos de heroísmo fueron muchos, tuvieron un fuerte costo de sufrimientos.

En 1821, cuando ya en el Río de la Plata se procuraba consolidar la paz, nace, explícitamente, la denominación con que esta cuadra de la ciudad de Buenos Aires se ha hecho merecidamente célebre: *Manzana de las Luces*.

Ese nombre lo debemos a un cronista del periódico *El Argos*, que en un artículo publicado el 1° de setiembre de 1821 se refirió a este solar diciendo textualmente: "Manzana de las Luces: es el parecer que este título o cualquier otro que signifique lo mismo debía darse a la manzana en que está situado el famoso Templo de San Ignacio. En ella se estableció el Colegio de la Unión. Existe la Biblioteca Pública, la Escuela Central por el método de enseñanza mutua. La Academia de Dibujo, la de idioma francés e inglés. En esta misma manzana se ha formado y situado la Universidad. Se está construyendo la gran sala para el Cuerpo Representativo. Tiene sus oficinas el Tribunal de Cuentas. Ultimamente, se asegura que en este mismo sitio se establece el Archivo General, formado por todos los archivos particulares, y que deberá ser de los más preciosos tesoros de la Provincia de Buenos Aires. Convendría también que el exterior correspondiese a la riqueza interior que contiene esta manzana, o, al menos, que se mostrase con la decencia que cualquier casa o establecimiento particular".

La Biblioteca Pública. La creación de la Biblioteca Pública fue la primera medida de carácter cultural que tomó la Junta de Gobierno, mediante el decreto del 7 de setiembre de 1810. Los libros que la constituían serían los que ya poseía el Colegio de San Carlos, a los que se agregarían también los de propiedad del obispo Azamor y Ramírez, entre otros.

Mariano Moreno fue designado protector y presidente de la misma, y el cargo de director lo ocupó el presbítero José Luis Chorroarin.

Se instaló este establecimiento en la Manzana de las Luces, en la esquina de las calles Moreno y Perú. Las puertas se abrieron al público recién el 16 de marzo de 1812. Funcionó en este sitio hasta 1901, momento en que su director, Paul Groussac, la traslada a la calle México 564.

Al frente de la Biblioteca estuvieron hombres que fecundaron el campo cultural argentino, a través de su trabajo y de su esfuerzo. Justo es mencionar a Manuel Moreno, Ignacio Grela, Marcos Sastre, Vicente Quesada y Paul Groussac, entre otros.

La Sociedad Literaria, integrada por aquellos que editaban el periódico *El Argos* y la revista *La Abeja Argentina*, celebró en más de una oportunidad sus reuniones en los salones de la Biblioteca.

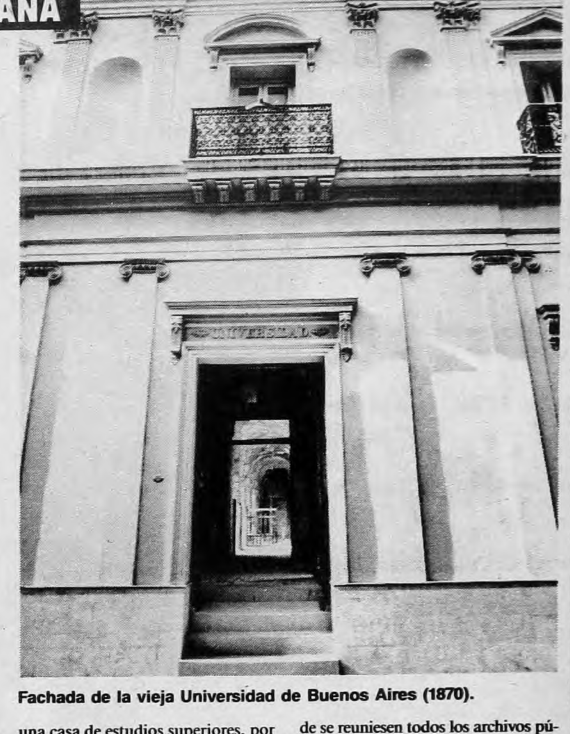
La Universidad de Buenos Aires. La incesante actividad de la ciudad mostró pronto la necesidad de poseer una casa de estudios superiores, por lo cual el 12 de agosto de 1821 se funda la Universidad de Buenos Aires, en la Iglesia de San Ignacio. El primer rector designado fue el presbítero Antonio Sáenz, y se instala en la antigua Procuraduría de Misiones, sita en Perú y Alsina.

Alrededor de medio siglo más tarde se concretó la remodelación de la fachada, junto con la construcción del piso alto sobre el ala norte del claustro, sobre la calle Alsina; el frontispicio de la Universidad y el Museo, sobre la calle Perú quedó desde entonces rediseñado con el estilo neorrenacentista que en nuestros días, gracias a la restauración, podemos aún recorrer.

El Archivo General. El 28 de agosto de 1821, el gobernador Martín Rodríguez y su ministro Bernardino Rivadavia dispusieron por decreto la creación del Archivo General, donde se reuniesen todos los archivos públicos existentes en la capital bonaerense, incluido el de su Cabildo.

El primer director del entonces Archivo General de la Provincia de Buenos Aires fue Francisco de Paula Saubidet, a quien sucedieron otros distinguidos personajes como Pedro de Angelis, Carlos Guido Spano, Manuel Ricardo Trelles...

Tras la federalización de la ciudad de Buenos Aires en 1880, la fundación de La Plata como nueva capital provincial en 1882 y el correspondiente traslado de los poderes públicos dos años después, ambos gobiernos acordaron la nacionalización del Archivo General, y así lo decretó el entonces presidente, general Julio A. Roca, el 29 de agosto de 1884, y con el nuevo nombre de Archivo General de la Nación, la vieja entidad continuó aún varios años su funcionamiento en el ámbito de la Manzana de las Luces.



Fachada de la vieja Universidad de Buenos Aires (1870).